কু'পরা লামহান

The Waste Land

T.S. Eliot

দিল্‌স্ লক্ষ্মীন্দ্র সিংহ

কু'পরা লামহান

দিল্‌স্‌ লক্ষ্মীন্দ্র সিংহ

Ku'pora Lamhan :
A translation of the modern epic in English, 'The Waste Land', by Nobel laureate Tomas Stearns Eliot. Translated in Bishnupriya Manipuri by Dils Lakshmindra Sinha.

Published on : Cherou/Bishu, 14th April, 2016

Published by : Anita Sinha, on behalf of
Bishnupriya Manipuri Writers' Forum,
Brajakumar Leiki, Jagannath Colony,
P.O. Udayan Bihar, Satgaon, Guwahati-71
(M - 99578-14881)

Email : nungkoopi@gmail.com

Marketted by : M/s Sararel Publishers, Guwahati.

Price : ₹ 50/- only

উৎসর্গ

অধ্যাপক স্বৰ্গীয় কমলাকান্ত সিংহ গিরক
বার
অধ্যাপক স্বৰ্গীয় কোকিলসেনা সিংহ গিরক
দ্বিয়গির নিঙে
লেরিক এহান

কাৎকরানি অইল।

মুখপাতে

মি ইংরাজী সাহিত্যল বিএ পাকরতে আধুনিক কাব্য জগতর মহাকবি টি. এস. এলিয়টর লগে মর পইলাকার উনাউনি। পাঠ্যক্রমে আসিল গিরকর 'প্রুফ্রকর প্রেমর এলাহান' (The Love Song of J. Alfred Prufrock)। পাকরতেই গিরকর রচনাভংগী হানে মরে মৌকরল। এসাদে বুদ্ধিদীপ্ত, লু ভাব-ব্যঞ্জনা মি আগেদে নাগুসু বুলিয়া মনে নাইল। হবাই হাবিতা হারনাপেয়াও মি কিসাদে আকর্ষণ আহান অনুভব করলু। ডিগ্রী পাকরতেই মি অনুবাদ করেসিলু গিরকর Journey of the Magi কবিতাহান -'যাত্রিক' নাঙে। অনুবাদ এহান নিকুলেসিল 'ত্রিপুরা চে' পত্রিকাত। অনুবাদ এহান পাকরিয়া অগ্রজ কবি ব্রজেন্দ্র কুমার সিংহ গিরকে মরে প্রশংসা করেসিল। এমএ পাকরতে এলিয়ট গিরকর বিখ্যাত কাব্যগ্রন্থ 'কু'পরা লামহান' 'The Waste Land'-র লগে উনাউনি। কাব্য এহান পাকরানিরকা মি যেমন জিংতায়া আসিলু পারা। মনে অইল এহান নাপাকরলে জীবন এহান সার্থক অয়া না উঠলইস। উবাকাই মি পরিকল্পনা করলু ইমাঠারে কাব্য এহানর অনুবাদ করানিরকা।

সাহিত্য সাধনারকা আউরি সময়র প্রয়োজন অর। মি অনুবাদর পরিকল্পনা করিয়াউ মর চাকুরির গই, সংসারর গই বার সাংগঠনিক দায় দায়িত্বর সালে অনুবাদর কাম এহানাৎ আগুবা নুবারিয়া আসিলু। পিসেদে মি চাকুরির ক্ষেত্রে প্রমোশন লয়া গেলুগা আইজল শহরে। এহানেই মর সাহিত্য চর্চার উপযুক্ত ফামহান আসিল। এ শহরে পাচ বসর থাইতে সৃষ্টি করেসিলু 'মালতী-রাহাল' কাব্য, গ্রীক ট্রেজেডি নাটক 'আন্তিগোনে' বার 'The Waste Land'-র অনুবাদ। The Waste Land-র অনুবাদ এহান 'নুয়া এলা' পত্রিকাত 'কু'পরা মাটি' নাঙে ধারাবাহিক ভাবে নিকুলেসিল। অনুবাদ এহান 'নুয়া এলা'র 'মে-জুন', ১৯৯৭-এন্ত মার্চ-এপ্রিল' ১৯৯৮ খ্রী. পেয়া পাচহান সংখ্যাত নিকুলেসিল। এহানরে থৌতাল দেসিল নুয়া এলার অলিখিত সম্পাদক তথা স্বত্বাধীকারী কবি চন্দ্রকান্ত সিংহ গিরকে। উতার গজে মর অনুবাদ এহানর প্রশংসা করিয়া মতামত ব্যক্ত করেসিলা সাহিত্যবোদ্ধা অধ্যাপক কমলাকান্ত সিংহ বার অধ্যাপক কোকিলসেনা সিংহ গিরক দ্বিয়গিয়ে। মি গিরক দ্বিয়গি জিংতায়া থাইতে লেরিক এহান নিকালানি মনেয়াউ নুবারেসু। উহানর পত্তানি আহান থাইল মরাং। তানু হাবিহানরে মি শ্রদ্ধাল নিংশিং অউরি।

নাংহান আগেদে দেসিলু -'কু'পরা মাটি'। কিন্তু উহানে মূল ইংরাজী নাং উহানর ব্যঞ্জনাহান বিশেষভাবে 'ফিসার-কিং' বা মৎস্যরাজর 'পতিত রাজ্য' বা **The Waste Land** -র ধারণাহান মনহানাত নানের বুলিয়া নিংকরুরি। উহানল 'মাটি'র ফামে 'লামহান' হাহিগ য়ৌকরে দিলু - 'কু'পরা লামহান' এহানেই উপযুক্ত নিংকরুরি।

অনুবাদ এহান করানি উদ্দেশ্য আহান অইলতাই এলিয়ট গিরকরে সম্মান আহান জানানি। অনুবাদ এহানরে মূল গ্রন্থহানর 'ফার্স্ট-হ্যাণ্ড-বুক' হান নিংকরানিয়ে হবা অইতই। এলিয়টর বিস্তৃত জ্ঞানর মিঙালহান, তার বুদ্ধিদীপ্ত ভাষার অদ্ভুত বার আকর্ষণীয় প্রয়োগ এ অনুবাদে পানা চিলইতই। তেবউ পাঠকরাং এ মূল কাব্যহানর প্রতি খানিপ্পারা অইলেউ অনুরাগ বার আকর্ষণ আহান সৃষ্টি করে পারতই নিংকরিয়া এরে অনুবাদ কর্ম এহান লেরিকহানর আকারে শাতকরে দেনার ঠৌরাং আতে নিলুগা। উতার গজে কাব্যহানর বিষয়বস্তুর মূল পটভূমিকা উহানি আঠৈপা করে মাতে দিয়া জটিল কাব্য এহান হারপানি, উপনির হৎনা আহান করে দিলু। এলিয়টে নিজেই বিভিন্ন লেরিকর রেফারেন্স উতা তার লেরিকহানর পিঠিয়েদে আঠৈপা করে য়ৌকরে দেসিল। আশা করুরি ভুমিকাত য়ৌকরে দেসু আঠৈপা কথাহানিয়ে কাব্যহান হারপানি বা উপনিত পাংলাক করতই।

লেরিক এহান ফঙনির মাতামে নিংশিং অউরি কবি সমরজির দা, অনুকূল দা, কবি মারূপ দিল্‌স্‌ দেবজ্যোতি বার সুধন্য সিংহ গাসিরে। আমেরিকা প্রবাসী উত্তম সিংহ, সুবর্ণা সিংহ; পৌরি সম্পাদক সুশীল কুমার সিংহ, সুলেখক অসীম কুমার সিংহ, কবি নাট্যকার শুভাশীষ সিংহ প্রমুখ সাহিত্য-রসিক গিরিগিথানীর থৌতাল পাহুরে নারুরি। সহ-ধর্মীনী শ্রীমতি অনিতা সিংহ বার মর জিলক অনিন্দিতারে থাকাৎ জানাউরি। আঠৈপা থাকাৎ জানাউরি প্রেছর স্বত্বাধীকারী তথা কবি সমর সিংহ বার সহ-ধর্মীনী মঞ্জু সিংহরে।

দিল্‌স্‌ লক্ষ্মীন্দ্র সিংহ।

গুৱাহাটী, ০৩-০৪-২০১৬ খ্রী.

আঠৈপা কথাহানি

দি বেইষ্টল্যাণ্ড (The Waste Land) ঃ আধুনিক সভ্যতার ব্যর্থতার চুমকার লল আগ—

বিংশ শতিকার বহুচর্চিত কাব্যগ্রন্থ আহানর নাংহান টি. এস. এলিয়টর 'দি বেইষ্টল্যাণ্ড'। ইংরেজী সাহিত্যর বিশ্বব্যাপী চৌহিদ্দাগ হাপদানির গজেউ এ মালেমর নানান উন্নত বার অনুন্নত ঠারে এ লেরিক এহানর অনুবাদ, এহানরেল বিতর্ক বার আলোচনার অন্ত নেই। ৪০৩-হান পারেঙে পুল্লাপ পরিকল্পনার মাতুঙে আধুনিক মহাকাব্য আহান লেংকরানি এহান আধুনিক কাব্য-জিজ্ঞাসার ফসলহান। প্রখ্যাত কবি, সমালোচক এজরা পাউণ্ডে (Ezra Pound) মাতেসে- "Eliot's *Waste Land* is I think the justification of the 'movement,' of our modern experiment, since 1900," সমালোচক Pericles Lewis-র মতে - The Waste Land made use of allusion, quotation (in several languages), a variety of verse forms, and a collage of poetic fragments to create the sense of speaking for an entire culture in crisis; it was quickly accepted as the essential statement of that crisis and the epitome of a modernist poem.

মহাকাব্য এহান পাচহান সর্গরি বিতরে লিংখাত করেসে। পাচহান সর্গরি নাং এসাদে - 'মৃতার সৎকার' (The Burial of the Dead), 'দাবাখেলা' (A Game of Chess), 'অগ্নিবাণী' (The Fire Surmon), 'সলিল সমাধি' (Death by Water) বার 'বজ্র-খল্লিক' (What the Thunder said)। নংসাং দিন ধরিয়া কাব্য এহানে

আধুনিক মননশীলতা বার শিল্পর অন্যতম কীর্তিহান সাকয়া পাঠক বার সমালোচকর সমাদর পেয়া আহের। এহানর আৱৌপা*কারণহান এলিয়টর জ্ঞান বার অভিজ্ঞতার বিস্তৃত আন্তর্জাতিক পরিধিহান। নাংজোদা সমালোচক আই. এ. রিচার্ডস্ গিরকে কাব্য এহানরে 'ভাবসংগীত' (Music of Ideas) নাঙে আখ্যায়িত করেসে।

১৯২১ সনর হম্বুকেদে ডাক্তারর পরামর্শ মতে জিরানির সালে এলিয়ট যেবাকা বসর আহান আসিলগা সুইজারল্যাণ্ডর লাউসেনর স্বাস্থ্যনিবাস আগত, উবাকা গিরকে 'দি ৱেইষ্টল্যাণ্ডর' করপেখহান হংকরেসিল। এলিয়টর মনহানাত উবাকা সক্রিয় অয়া আসিল প্রথম মহাযুদ্ধর পিসেকার ইউরোপর পুল্লাপ ধ্বংসলীলা বার প্রায় দ্বি-লিশিং বসরর নিরবচ্ছিন্ন ইতিহাসরমা মহাযুদ্ধহানে আনেসিল পইলাকার মিমতপা নিরস নিংশিংহান। ১৯২২ সনর অকরাগত এলিয়টে তার অজাগ-সাকপা কবি এজরা পাউণ্ড গিরকরাং তার করপেখ হান দিয়াপেঠেইলে পাউণ্ড গিরকে করপেখ এহানর খেইপক আহান কাপিয়া বেলা দেনার পরামর্শ দেসিল। এ মাতুঙে এলিয়টে নিজে 'The New English Weekly' পত্রিকার ১৯৪৯ সনর ২১ অক্টোবরে নিকুলেসিল লেখাহানাত ইকরেসিল। সম্পাদিত অংতাৎ 'ক্রাইটেরিয়ন' (The Criterion) বার 'ডায়াল' (Dial) পত্রিকার অক্টোবর বার নভেম্বর সংখ্যাত 'দি ৱেইষ্টল্যাণ্ড' ছাপেসিল। এপেইৎ উল্লেখ করানি য়াকরের যে পাউণ্ড গিরকে কাপিয়া বেলাসিল অংশ উহানল গিরকর দুহান কবিতা নিকুলিল - 'জেরনসন' বার 'হলো ম্যান'। 'দি ৱেইষ্টল্যাণ্ড' এহান ১৯২২ খ্রি. লেরিকর আকারে নিকুলানিত য়াম হুরকাং অর বুলিয়া প্রকাশকে মাতানিয়ে এলিয়টে আঠৈপা টোকা আকেইহান য়ৌকরে দিয়া লেরিকহানর গারিগ ডাঙর করেসিল, যেহান এলিয়টর মৌলিক চিন্তাহান বুলিয়া মাতানি য়াকরের। এলিয়টে পাউণ্ড গিরকর নাঙে লেরিকহান কাৎকরতেগা মাতেসিল - 'মহত্তর শিল্পী' (*il miglior fabbro*)।

উল্লেখ করানি য়াকরের 'দি ৱেইষ্টল্যাণ্ড' ইকরানির আগে বার পিসে এলিয়টে নাংকরা কবতাগমাহি ইকরেসিল। ১৯১৭ খ্রি. প্রকাশ পাসিল তার

নাংকরা কবিতাহান 'প্রুফ্রকর প্রেমর এলাহান' (The Love Song of J. Alfred Prufrock) বার 'দি বেইষ্টল্যাণ্ড'র পিসেকার কবিতা 'Ash-Wednesday(1930)' বার 'Four Quartets(1935-42)'। পিসেকার এহানিরে আরাকৌ মহত্তম রচনা বুলিয়া অনেক সমালোচকে মত প্রকাশ করলেউ অধিকাংশ পাঠকরাং 'দি বেইষ্টল্যাণ্ড' নাং এহানে মন্ত্রর সাদে বহু দশক ধরিয়া আচানকর প্রভাব আহান সিলকরিয়া আহের বার তার বহু বিচিত্র ব্যঞ্জনার পরিসরহান দিনে দিনে সারয়া আহের বুলিয়া মাতলে ঠৈকরে মাতানিহান নাইতই।

পইলা নিকুলেসিল উবাকা 'দি বেইষ্টল্যাণ্ড' কাব্যহানরে সমালোচকে হবা আহিল নাচাসিলা। 'নিউ ষ্টেটসম্যান' বার 'স্ক্রুটিনী' পত্রিকাত এহানরে 'কতহান কবিতার সমষ্টি মাত্র' বুলিয়া সমালোচনা করেসিলা। 'আমেরিকান পোয়েট্রি' পত্রিকাত সমালোচক লুইস উন্টারয়োরে এহানরে 'সাহিত্যিক মেস্তরীগিরী' (Literary capentry) বার 'পাণ্ডিত্যর নাপালিয়া প্রদর্শন' (pompus parade of erudition) বুলিয়া তাথি করেসিল। বিখ্যাত সমালোচক ই ভি লুকাসে সমালোটনা কবতেগা মাতেসিল যে কবিয়ে জীবনেত্ত নাগই বরং লেরিকেত্ত এহান ইকরানির ঠৌরাং পাসিল। 'টাইমস লিটারারি সাপ্লিমেন্টস'-রমা কবিতা এহানরে মাতেসিলা অন্যর রচনার রসহীন বার রুচিহীন বিকৃতিহান। অন্যান্য সমালোচকেও উসাদে মাতেসিলা যে কবিতা এহান অর্থহীন পাণ্ডিত্যল ভার ফাসে বার কালক্রমে এহান নিজে নিজে পাঙ্হরানির গর্ভত মাঙয়া যিতইগা। কিন্তু সময়র লগে লগে কাব্য এহানর তাৎপর্যর দিক উহানি সমালোচকে গ্রহণ করানি অকবলা বার এলিয়টর কাব্যপ্রতিভারে স্বীকৃতি দেনা অকরলা। এফ আর লিভিস, মেথিসন, ক্লিন্থ ব্রুকস্ আদি নাংজাদা সমালোচকে কাব্য এহানর প্রকৃত অর্থ বার বৈশিষ্ট্য উতা তুলিয়া ধরে দিলা। ফলস্বরূপে কাব্য এহান আধুনিক কালর ঘনীভুত মহাকাব্যহান বুলিয়া স্বীকৃত অইল। আধুনিক কালর জটিল জীবনবীক্ষার চিত্র প্রতিফলিত অনাত কাব্য এহান একক বার অদ্বিতীয়, এরে কথা এহান হাবিয়ে স্বীকার করানি অকবলা। ১৯৪৮ খ্রি. যেবাকা সুইডিস একাডেমীয়ে নবেল পুরস্কার দিলা উবাকা প্রশস্তিপত্রহানাত ইকরেসিলা - 'দি

বেইষ্টল্যাণ্ড' - এরে নাং এহানর ভয়াবহ তাৎপর্য উহান উবাকাই সা' সা' করে নিকুলিয়া আহের যেবাকা কঠিন বার পাণ্ডিত্যপূর্ণ শব্দরীতির রহস্যহান উদ্‌ঘাটিত অর। বিষণ্ণ গভীর উচ্চারণর পরাদে অনেক সময় বাস্তব সম্পর্কিত, অনেক সময় পুরাণ সম্পর্কীত য়ারির পাতাপে আধুনিক সভ্যতার ব্যর্থতা বার রসহীনতা উহান এহানাত চিত্রিত অসে; বার এতাহাবির পারস্পরিক প্রতিফলনর বিচ্ছুরণহানে প্রকাশ পাসে আচানকর সামগ্রিক মিঙাল আহান। কালর দিকেদে 'দি বেইষ্টল্যাণ্ড' প্রায় পচিশ বসর আগেকারহান, কিন্তু কাব্য এহানর প্রলয় দর্শনর সার্বজনীনতা যেহান প্রমাণিত অসে, যে সার্বজনীনতা এবাকার পারমাণবিক যুগর প্রেক্ষিতরমা আজিও বাস্তব অয়া বার টাংখেই সেঙয়া আসে।'

অসাধারণ কাব্যগ্রন্থ এহানর বৈশিষ্ট্য উহানি খিয়াল করিল মত। পইলাতে এহানর আচানক সংক্ষিপ্তি, অতি কম কথাল বক্তব্যহান উপস্থাপন করানির রীতিহান। মাতানি য়াকরের পুল্লাপ কবিতাহানেই ডিগল বক্রোক্তি আহানর সাদে। উহানর লগে আসে সাদৃশ্য বা সমান্তরালতার বেমলবেঠা বার আবৈপা প্রয়োগ, যেহানরেল অতীত বার বর্তমানরে লুরি আকনানল ফুলডালর সাদে কবিয়ে গিথিয়া আনেসে। আধুনিক যুগর শূণ্যগর্ভতা বার কার্য-কারণ সম্বন্ধ সা'সা' করে তুলিয়া ধরানিরকা প্রাচীন পুরাণ কাহিনী বার কিম্বদন্তী উতার যথাযথ ব্যবহার করেসে। তুলনা বার বৈপরীত্যর পরাদে উন্মোচিত করেসে সুস্থ জীবনবোধর অভাবে সৃষ্টি অসে পরিস্থিতির স্বরূপহান। কাব্য এহানাত নেই কোন অসার উচ্ছ্বাস, য়াম সরল সমাধান বার ভাবপ্রবণতা, বরং কাব্যহানর বিভিন্ন পরিবেশর নাটকীয় য়ারিপরি বার বর্ণনার পরাদে উপস্থাপন করানি অসে যুগবেদনার নৈর্ব্যক্তিক আলেখ্য আহান।

এলিয়টে নালুকেয়া মাতেসে যে এরে কাব্য এহানর নাংহান, পরিকল্পনা বার আনুষংগিক প্রতীকর ব্যবহার করতে গিরক Miss Jessie L.Weston-র 'From Rituals to Romance (Cambridge)' বার জেমস ফ্রেজারর (James Frazier) 'দি গোল্ডেন বাও' (The Golden Bough) নাঙর নৃতাত্ত্বিক গ্রন্থ দ্বিয়হানরাং বিশেষভাবে ঋণী।

'কু'পরা লামহান' বা 'পতিত রাজ্য'র (The Waste Land) পৌরাণিক কাহিনী-সংক্রান্ত পটভুমির উৎসহান এরে লেরিক দ্বিয়হান। বেষ্টনরাংত গ্রহণ করেসে 'গ্রেল' (Holy Grail) বার 'মৎস্যরাজ'র (Fisher King) য়ারিহ্যানি। বার ফ্রেজাররাংত লসে শস্য বার উর্বরতা সম্পর্কীয় পৌরাণিক রীতির কথাহানি।

'হোলী গ্রেল' (Holy Grail) অর্থাৎ 'পবিত্র পাত্রাধার'র তুলো মধ্যযুগর রোমান্স য়ারি আহানর সম্পর্ক আসে। ইংল্যাণ্ডর রাজা আর্থার বার তার নাইটবৃন্দরে (বীর যোদ্ধা) কেন্দ্র করিয়া দল আগ য়ারি আসে। 'পবিত্র পাত্রাধার' অইলতাই ঔ খুচেই বা পাত্র উগ যেগ যীশুখৃষ্টই তার লমইলগা খানাহানর সময়ত ব্যবহার করেসিল বাব ঔ খুচেই উগত ক্রুশবিদ্ধ যীশুর পবিত্র বকত রক্ষা করিয়া থনা অসিল। যে বেদীগত খুচেই এগ য়ক্করিয়া থনা অসিল এগর কাদাত থনা অসিল বর্শা আগ যে বর্শাগল রোমান সৈন্যই গিঠে গিঠে যীশুর গারিগত্ত রকত জঙ্গাসিলা। এরে জঙা রকত এতা ধরিয়া থসিলা 'পবিত্র পাত্রাধার' এগত। মধ্যযুগে এরে খুচেই এগরে মুঙে থয়া ইউরোপে নানানতা য়ারি লেঙসিল বার এসাদে পবিত্র পাত্র এতা প্রতিষ্ঠা করিয়া ফামে ফামে প্রার্থনা গৃহ বা গীর্জা হঙসিল। গীর্জার বেদীত খুচেইগর লগে আসিল বর্শা আকেইগ। এরে খুচেই বার বর্শার য়ারির তুলো আদিম সমাজর উর্বরতা সংক্রান্ত ক্রিয়াকলাপর (ফার্টিলিটি কাল্ট্) যোগাযোগ আহান বেষ্টনে তার 'ফ্রম রিচুয়েল টু রোমান্স' লেরিকহানাত দেহুবাসে। মধ্যযুগীয় কাহিনীহানাত মাতানি অসিলতাই যে উপাসনা গরগত ঔ আসল খুচেই উগ থনা অসিল, উগ সময় আহান কিতারে কিতায়া পেইরাক উপেইগু নেয় পরিলগা। বহু নাইট বা বীর যুদ্ধা এতাই পাত্র এগ বিসারতেগা নিজর জীবনহান পেয়া বিপন্ন করেসিলা। এরে কথা এচুটিও ঔ কাহিনী উহানাত যৌকরানি অসিল যে হুদ্দা নিস্পাপ বীর যোদ্ধাইহে এরে পাত্র এগ সেংক উদ্ধার করে পারতাই। ইংল্যাণ্ডর রোমান্স কাহিনীত এসাদে নিস্পাপ বীর যোদ্ধাগ হিসাবে 'স্যার গালহাড'রে আখ্যায়িত করানি অসিল। ফ্রান্স বার জার্মানির রোমান্স কাহিনীরমা 'পার্সিফাল' বা 'প্যার্সিভাল'র নাং উল্লেখ

আসিল। জে. সি. ৱেষ্টনে প্যাত্র বার বর্শাগর য়ারিরমা আবিস্কার করেসিল আদিম সমাজর উর্বরতা সংক্রান্ত ধারণা বার যৌন সম্পর্ক। পাত্রগ বার বর্শাগরে গিরকে ক্রমে নারী বার পুরুষর জননেন্দ্রীয়র প্রতীক রূপল চিহ্নীত করেসে। পিসেদে যীশু খ্রীষ্টর য়ারিপরির তুলো সাময়া পাত্রগ বার বর্শাগই ধর্মীয় রূপ আহানাত পটা খাসে বুলিয়া ৱেষ্টনে উল্লেখ করেসে।

মধ্যযুগর এরে পুরাণ-কাহিনী এহান হঙয়া আহেসেতা শিরাপ-গ্রস্ত লাম আহানরে কেন্দ্র করিয়া। ফিসার কিং বা মৎস্যরাজর লামহানর ‘আপৎপা গীর্জা’ নাঙর উপাসনা কেন্দ্র আগত আসল পাত্র উগ লুকেয়া থনা অসিল। উগ বিসারেয়া বীর যোদ্ধা পার্সিভাল লগর সহযোদ্ধার দল আহানল মৎস্যরাজর লাম উহানাত গিয়া উপস্থিত অসিলগা। তাঙ্গা উহানাত মৎস্যবাজ নুৱারায়া সলসিল। তা নুৱারা অনির কারণহান অইলতাই – তার সিবেই উতাই উপাসনাগৃহর সেবাদারী নিঙল উতারে ধর্ষণ করেসিলা। উহানর সালে মৎস্যবাজ শিরাপ-গ্রস্ত অসিল। বাজাগিরি নিজে অসিল নিবীর্য্য বার অসুস্থ, তার রাজ্য উহান অলসিল কু’পরা বা পতিত লামহান - ‘দি ৱেইষ্টল্যাণ্ড’-হানাত। উপেইত আসিল দুর্ভিক্ষ, অনাবৃষ্টি, সংক্রান্তির সাকতি ছেয়াগ – এরে মাটি এহান প্যানি নেয়া হুকানা বার বাঞ্জিরা; কোনো জীব বা গাছ-বিরুক এপেইত নাডেমর বা জরম নার, এপেইৎত জীবনর কোনো স্পন্দন নেই, মানব সমাজ পরিণত অসে আধ্যাত্মিক মরুভুমিত। এরে চিত্র এগ কবি এলিয়টে পাংকাল্লা ভাষা আহানল উপস্থাপন করেসে ‘দি ৱেইষ্টল্যাণ্ডে’ –

> “What are the roots that clutch, what branches grow
> Out of this stony rubbish? Son of man,
> You cannot say, or guess, for you know only
> A heap of broken images, where the sun beats,
> And the dead tree gives no shelter, the cricket no relief,
> And the dry stone no sound of water.”
>
> -- “The Burial of the Dead”

(কিসাদে মারাথাং এতা মাসাচেং কতি?
কিসাদে ডেঙ থাং ডেমর আয়া হিলর গুরার হাদিত?
হে টেইপাঙ মানুর পুতকগ,
কিত্তাউ তি মাতে নারর, উপনিও নারর
কারণ তি হারপাসত হুদ্দা-
থাগা প্রতিমার তুম্বুর, যেপেইত -
বেলিহানে করের চিক চিক
মরা গাছে নাদের ঠাং,
জিনজিনির রৌএ নেই নুংশিহান
বার হুদ্দা হুকানা হিল, শব্দ নেই পানির।) — 'মৃতার কবর'।

নুরারাচেলপা অংতালাকতার হাদিতৌ মৎস্যরাজ আশাবাদী। গিরকে খালকবের যে সৈনেই আকদিন নিষ্পাপ বীর যোদ্ধা আগ আয়া ফবৈতই তার কু'পরা লামহানাত, যেগই নানা বাধা-বিপত্তি লালয়া আপৎপা গীর্জা উগত হমেয়া পাত্র-রহস্য উহান ভেদ কবতই। উতার পিসেদে মৎস্যরাজে 'পুণ্য-স্নান'র পরাদে নুরারাপানিত্ত বালায়া আগেকাব পাংকাল্লা গারিগ আলথক পেইতই। রাজাগ বালাইলে হুকানা লামহানাত লামিয়া আইতই জুবি জুবি বরন বার লাম এহানে সেংকরে পেইতই উর্বরতা। এরে বীর যোদ্ধাব কাহিনী এহান কবিয়ে য়ৌকরেসে কাব্যহানর পঞ্চম সর্গত (বজ্র-খল্লিক)।

ফ্রেজারর 'দি গোল্ডেন বাও' (The Golden Bough) নাঙর নৃতাত্ত্বিক গ্রন্থ উহানাত্ত এলিয়টে লসে আদিম কৃষি-সভ্যতার লগে জড়িত ঋতুচক্রর হাদিয়েদে প্রকট অসিল মৃত্যু বার পুনর্জন্ম সম্বন্ধীয় প্রতীক। প্রকৃতির ঋতুকালীন পরিবর্তনর হম্বুকে আসে মৃত্যু বার পুনর্জন্মর আদিম সমাজর ধারণা। অউ মতে শীতকাল বা জারর পর এহান প্রকৃতির মৃত্যু বার বসন্তহান অইলতাই প্রকৃতির পুনর্জন্মহান। জারর পরে মাটির উর্বরতা লুপ্ত অর, বার বসন্ত আনার পিসে বাসন্তী-বরন জুরির লগে লগে মাটির উর্বরতা সেংকরে আহের, জীবন এহান সেংকরে মাথক লাঙর। আদিম সমাজে ঋতুচক্রর এরে পরিবর্তনর লগে কৃষি সম্বন্ধীয় কতহান আচার অনুষ্ঠান প্রচলিত আসিল। মিশরে শস্যদেবতা ওরিসিসর খেরর মূর্তি আগ

হংকরিয়া উগর বিতরে শস্যর বীজ বরেয়া মাটিত গাতানি অসিল। অনুষ্ঠান এহানে শস্যদেবতার মরনহান প্রতীকীত করেসিল। কতদিন পিসে মূর্তিগর বিতরে বরেয়া থসিলা বীজ উতা ডেমেয়া মাটি ফারিয়া গজেদে নিকুলিয়া আহেসিল। উহানে প্রতীকীত করেসিল শস্যদেবতার পুনর্জন্মরে। গ্রীস বার অন্যান্য কতহান ইউরোপীয় দেশরমা শস্যদেবতার নাংহান আসিল এডোনিস বার এড্ভিস। কতহান দেশে এডোনিস বার এড্ভিসর খেরর মূর্তি উগ মিশরর সাদে মাটিত গাতাসিলা, কতহান দেশে বার পানিরমা বিসর্জন দেসিলা। হাত দিন লালৈলে পানিত্ত দৌগ সেংকরে টেকাগত কাকরেসিলা। এহানে বুজাসিল শস্যদেবতার পুনর্জন্ম। মানুরে এলা নাসার কুমেই করিয়া শস্যদেবতার পুনর্জন্মত আনন্দ প্রকাশ করেসিলা। এলিয়টে 'দি ৱেইষ্টল্যাণ্ড' কাব্যহানর 'মৃতার সৎকার ' বার 'সলিল সমাধি' সর্গ দ্বিয়হানাত অনুষ্ঠান দ্বিয়হানর স্মৃতি য়ৌকরিয়া আধুনিক জীবনর প্রেক্ষিতে জন্ম বার মৃত্যুর রহস্য ব্যঞ্জিত করেসে।

কাব্য এহান অকরানির আগে এলিয়ট গিরকে 'এপিগ্রাফ' বা নীতিবাক্য হিসাবে মুখপাতে সামদেসে 'সেটিরিকন' গ্রন্থর উদ্ধৃতি আহান, যেহানর ভাবার্থহান এসাদে - "আকখুরুম মি কিউমির সিবিলরে পিঞ্জরা আগত লটকিয়া থাইতে স্বচক্ষে দেহেসিলু বার যেবাকা মুনিসৌ উতাই আংকরেসিলা - 'তরতা কিতা লাগেরতা?' তেই জুৱাপ দেসিলী মি মরানি মনাউরি।" এহানর পিঠিত আসে গ্রীক পুরাণর য়ারি আহান। ঔ য়ারিহানে মাতেরতাই 'সিবিল' (Sybil) নাঙর বেয়াপা এতারতা ভবিষ্যতবাণী করানির মাটিক আসিল। উতারমা কিউমির 'সিবিল' এগ হাবিরাংত য়াম নাংফিটেসিলী। তেই গ্রীক দৌগ এপলোর প্রিয়পাত্রীগ আসিলী। এপলো গিরকে তেইরে অমরত্ব দান করেসিল, কিত্ত অনন্ত যৌবন দান নাকরেসিল। তারো সময়র হোতগত তেই আলঠা বুড়িগ অলসিলী, যেহানর সালে তেই মরণহান কামনা করেসিলী। কাব্য এহানাত এরে উদ্ধৃতি এহানর আৱেপা ভাবহান অইলতাই এসাদে ঃ এবাকার টেইপাং এহানাত আমি যেসাদে জিংতায়া আসি উহান অইলতাই জিংতা মরার সাদে, হয়তো মরানির বিতরে পেইতাঙাই নিস্কৃতি। ঔ মরণ উহান

এসাদেহান যেসাদে যীশুখ্রিষ্টই মাতেসিল - 'dying into life'- 'মরানির বিতরেদে নুবা জন্ম আহান'। নির্বানর মাজে মুক্তি।

এসাদে করিয়া দেহিয়ার প্রাচীন উদ্ধৃতি, বাণী বার ঘটনার সাদৃশ্যর পাংলাকে সভ্যতা বার চেতনার মরণফাং অংতাহান তুলিয়া ধরিয়া এলিয়টে প্রথম মহাযুদ্ধর পিসেকার জনমানসর বিশেষ 'ন যযৌ ন তস্থৌ' অংতার বিশেষ লল আগ য়েক্করেসে। এহানৌ অস্বীকার করিল উপায় নেই যে, বিশেষ সময় আহানর পটভূমিত লেংকরানি অইলেউ এরে কাব্যর বিতরেদে সালসে সার্বজনীনতার খল্লিকগ। কারণ এপেইত যে পরিস্থিতিহানরে তুলিয়া ধবানি অসে উহান মানব ইতিহাসর হাবি যুগরমাও এসাদে পরিস্থিতি সৃষ্টি অয়া আহেসে। উহানল প্রখ্যাত সমালোচক হেলেন গার্ডনারে 'দি ৱেইস্টল্যাণ্ড'-র বৈশিষ্ট্যর গজে আলোচনা করতেগা মাতেসে যে এপেইত যে সংকটর কথা মাতানি অসে, ও সংকট ঐতিহাসিক বার চিরন্তন চরিত্রর, কোনো বিশেষ কাল আহানাত এহান আবদ্ধ নাগই।

অনেক সমালোচকে 'দি ৱেইস্টল্যাণ্ড' কাব্যহানরে নিরাশাবাদী (pessimistic) বারো শূণ্যতাবাদী (nihilistic) দৃষ্টিভংগীল লেংকরাহান বুলিয়া মাতেসি যদিও, য়াম্পারা সমালোচকেই এহানর বিতরে আসে আশাবাদ বার আধ্যাত্মিক প্রতিশ্রুতির উচ খল্লিকগ ধরিয়া এহানর পারিলমাহি বাখান করেসি। এলিয়টে আশাবাদ বার আধ্যাত্মিক প্রতিশ্রুতির উচ খল্লিকগ বিসারেয়া পাসে বৈদিক মূলর উপনিষদ-দর্শনর বিতরে। অবক্ষয়েত্ত পুনরুজ্জীবনর পথে, নুবারাত্ত নিরাময়র পথ চিরকাল মানুর মুংহানাত মুকিয়া আসে, - বৃহদারণ্যক উপনিষদে প্রজাপতির বজ্র-খল্লিকগ [Thunder] তারো কাব্যহানর লমনির পাতাপে টাংখেই সেঙওয়া থানাই চিরদিন মানুরে উত্তরণর পথগ দেহা দের। প্রজাপতির তিনহান মন্ত্র - 'দত্ত-দয়ধ্বম-দাম্যত'র বিতরে আসে বজ্রর বাণী। 'দান কর-দয়া কর-দমন(আত্মদমন) কর' (give, sympathise, control) - বজ্রর এরে বাণী এহানি পালন করানির মাধ্যমে মানুরে নিজর উত্তরণ ঘটানি পারতারা। বৃহদারণ্যক উপনিষদর য়ারিহান এসাদে ঃ প্রজাপতি ব্রহ্মারাং শিষ্যত্ব লসিলা দেৌ, হিঙ্গাপা বার টেইপাং মানুরে। বিদ্যা তালকরানি লমৈলে তানু ব্রহ্মা

গিরকরাংত উপদেশ চেইলা যে অর্থপূর্ণ জীবন যাপনরকা তানু কিতা কিতা গুণ অর্জন করানি লাগের। উবাকা প্রজাপতিযে তিনখুরুম উচ্চারণ করল - 'দ' (Da)। তানু হুনলা 'দ' শব্দগর তঙাল তঙাল অর্থ তিনহান। মানু এতাই অর্থহান করলা 'দত্ত' অর্থাৎ দান করানি। হিঞ্চাপাই নিংকরলাতাই 'দয়দ্ধম্' অর্থাৎ দয়া করানি। দৌলাশাই হারপেইলাতাই 'দ' অর্থ 'দম্যত' অর্থাৎ নিজরে দমন করানি। উপনিষদর এরে প্রসংগ এহানল এলিয়টে মাতানি মনাসেতা এহান যে 'দত্ত', 'দয়দ্ধম্' বার 'দম্যত' এরে তিনোহান গুণ অর্জন নাকরলে 'কু'পরা লামহান কুনোদিন উর্বর নাইতই অর্থাৎ কুনোদিন মানুরতা আধ্যাত্মিক উৎকর্ষ সাধন সম্ভব নাইতই।

উপনিষদ এতার আনুষ্ঠানিক সমাপ্তিরমা উচ্চারিত অর - 'শান্তিঃ, শান্তিঃ, শান্তিঃ'। এলিয়ট গিরকেউ উপনিষদর অনুকরণে তার 'দি ৱেইষ্টল্যাণ্ড' কাব্যহান লমকরেসেগা 'শান্তিঃ, শান্তিঃ, শান্তিঃ' উচ্চারণর মাধ্যমে। বেদরমাও এরে 'শান্তিঃ' শব্দ এগর ব্যবহার অসে। যজুর্বেদরমা এগর ব্যবহার কিসাদে অসে উহান চেইক -

'May the sky be peaceful.
May atmosphere be peaceful.
May Earth be peaceful.
May waters be peaceful.
May medicinal herbs be peaceful.
May plants be peaceful.
May all the learned persons be peaceful.
May God and the Vedas be peaceful.
May all the objects be peaceful.
May peace itself be peaceful.
May that peace come unto me.'

(Translated- Devi Chand)

অইলেউ উপনিষদে 'শান্তিঃ, শান্তিঃ, শান্তিঃ' উচ্চারণ করানিরমাও বিশেষ তাৎপর্য আহান ইতু অয়া আসে। স্বামী দয়ানন্দই তার 'সংস্কারবিধি'

নাঙর লেরিকহানর 'শান্তিপ্রকরণম্' অধ্যায়হানাত ইকরেসে যে 'শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ' উচ্চারণে মনেত্তকুরি হাবি ধরণর অশান্তি, উদ্বেগ বার সন্দেহ দুরেই অয়া মনে প্রশান্তির ভাব আহান জাগিয়া উঠের। মানব জীবনে বাধা-বিঘ্ন লেহায়ুগা নেই। উপনিষদ রচনাকার এতাই ঔতা হাবিত্ত তিনহান মুল বিঘ্ন চিহ্নিত করেসি ঃ আধ্যাত্মিক, আধিদৈবিক বার আধিভৌতিক বিঘ্ন। ঔ বিঘ্ন উতার ব্যাখ্যা এসাদে দেসি।

(১) আধ্যাত্মিক বিঘ্ন ঃ বিভিন্ন নমুনার মানসিক নুরারাপানি, অশান্তি, উদ্বেগ আদি। এবাকার সময়ে আমারাং হাবিত্ত য়াম ব্যবহার অর ইংরেজী শব্দগ - 'টেনশন' বা উদ্বেগ। উদ্বিগ্নতা এহানৌ আধ্যাত্মিক বিঘ্ন আহান।

(২) আধিদৈবিক বিঘ্ন ঃ বৈচাল, গুলা, ঘর-জ্বি লাগানি ইত্যাদি প্রাকৃতিক দুর্যোগ এতা আধিদৈবিক বিঘ্ন।

(৩) আধিভৌতিক বিঘ্ন ঃ মানুহ বার অন্য জীব-জন্তুরাংত আহে পরের বিপদ ঔতা আধিভৌতিক বিঘ্ন।

এলিয়ট গিরকে তারো তার মহৎ কাব্য 'দি বেইষ্টল্যাণ্ড'-রমা 'শান্তিঃ, শান্তিঃ, শান্তিঃ' উচ্চারণর মাধ্যমে মানব জীবনেত্ত তিনোহান প্রধান বিঘ্ন দুরেই করানির ইংগিতহান দেসে বুলিয়া মাতানি য়াকরের।

লমৈতেগা আরাক কথা আহান য়ৌকরানি য়াকরের উহান অইলতাই এলিয়টে 'দি বেইষ্টল্যাণ্ড' কাব্যহানর তৃতীয় সর্গত ইকরেসে 'অগ্নি-বাণী' (The Fire Surmon) প্রসংগহান। প্রসংগ এহান গিরকে আনেসেতা বৌদ্ধ-দর্শনেত্ত। গৌতম বুদ্ধই তার শিষ্যরে 'পার্থিব ভোগ-লালসা' বা কামনা বাসনার জ্বিগ নিবানি বা ত্যাগ দেনার পরামর্শ দেসিল

নাগরিক ক্লেদাক্ত জীবনর ভোগ-বিলাসর কদর্যতার রূপগান ফুটেয়া তুলেসে 'অগ্নি-বাণী' সর্গৎ যেহানাত্ত এলিয়টে কামনা-বাসনার বিষয় এহানরে সার্বজনীন রূপ আহান দেনার হৎনা করেসে। গিরকে লণ্ডন শহর এগরে বানাপেইলেও ভোগ-বিলাস মত্ত নগর এগর ভ্রষ্টাচারর প্রতি সচেতন আসিল। উহানে লণ্ডনরে মাতেসিল অবাস্তব নগর (আনরিয়্যাল সিটি)। এরে সর্গ এহানর অন্তিম পারেঙ উহানিত প্রাচ্য বার পাশ্চাত্যর দুগ

সিদ্ধপুরুষর মতামত উপস্থাপন করিয়া দেহুৱা দেসে তানুর মতর মিল উহান। বুদ্ধই মাতেসিল যে জন্ম-মৃত্যু বার পুনর্জন্মর গতিচক্রুত্ত জিংতোনি মনেইলে আমি কৃচ্ছ্র সাধনাত ব্রতী অয়া কামনাবাসনা ত্যাগ করানি লাগতই, বার ত্যাগর মাধ্যমে মানুরতা নির্বান লাভ করানি সম্ভব অইতই। বুদ্ধর সাদে মহাপুরুষ অগাস্টিনেউ খিয়াল করেসিল যে মানব জাতি এহান কামনা-বাসনাৰ জ্বিগত দগ্ধ অসি। বুদ্ধর সাদে অগাস্টিনেউ মাতেসিল যে এরে অংতাত্ত জিংতানির উপায়হান বৈরাগ্য (এসেটিসিজম) এলিয়টে তার 'অগ্নি-বাণী'ত অগাস্টিনৰ 'দি কন্‌ফেসন্‌স্‌' গ্রন্থরমা উল্লেখ করা তার অভিজ্ঞতা উহানরে উপস্থাপন করেসে। অগাস্টিনে ইকরেসে - 'To Carthage I came, where there sang all around me in my ears a couldron of unholy loves.'। লেরিকহানর দশম খণ্ডত সেংকরে ইকরেসে -'And I... entangle my steps with these outward beauties; but Though pluckest me out, O Lord, Thou pluckest me out; because thy loving kindness is before my eyes.'। এলিয়টে ইকরেসে -

> 'To Carthage then I came
>
> Burning burning burning burning
> O Lord Thou pluckest me out
> O Lord Thou pluckest
>
> Burning'.

বুদ্ধ বার অগাস্টিনর চিন্তাধারর মিল উপস্থাপন করানির ঠৌরাং বার কারুকার্যরে প্রশংসা করিয়া সমালোচক Cleanth Brooks-এ মাতেসে - 'The wisdom of the East and the West comes to the same thing on this point.' (প্রাচ্য বার প্রতীচ্যর প্রজ্ঞা আয়া তিলসেগা আকপেইত এরে বিষয় এহানাত)।

মৃতার কবর

এপ্রিল, য়াম নিষ্ঠুর মাহান, জরমদের লাইলাক
মরা-মাটি ফারিয়া। তিলকরের
নিংশিং বারু খৌরাং। লরার
চামদাকা মারা বসন্ত-বরনে।
আসিলাং আমি জারহানে উময়া, গুরেসিল মালেম এহান
বিস্মৃতি-বরফে, আসিলাং কুনোমতে
হকানা মাবাহে খেয়া ঠই জিংতা করিয়া।
বারিবাই খাং লাগাসিল আমারে; ষ্টার্নবার্গাসীর গজেদে
বরন জুরি আহান; আমি এভেন্যুগত উবাসিলাং গাছর তলে
বার আগুরেয়া গেসিলাংগা হাফগার্টেনে বেলির মিঙালে
কফি পিতে পিতে ঘন্টা আহান আমি দিলাং য়ারিপরি
'মি রাশিয়ানগ নাগে, লিথুনিয়ানগ, সেইক্কাৎ জার্মানগ।'
মি উবাকা কনাক অসিলু, আসিলু আর্চডিউক গিরকর ঘরে
জ্ঞাতির বেয়কগ, তা মরে স্লেজে করিয়া নিয়া গেলগা বরফব গজেদে দুরেইত
মি ডরহানে কুচসিলু। তা মাতল - 'মেরী,
মেরী, চেৎকবে ধর।' মাত্তে মাত্তে পরলাং ডপৎক তলেদে।
টেঙারাই টেঙাবাই বুলানি নুঙেই, স্বাধীন তি যেপেই
মি রাতিহান হাবি পাকরলু লেরিক বার জারর পরে গেসিলুগা দক্ষিণে

কিসাদে মারাথাং এতা মাসাচেৎ কতি? কিসাদে ডেঙ থাং ডেমর আয়া
হিলর গুরার হাদিত? হে টেইপাঙ মানুর পুতকগ,
কিত্তাউ তি মাতে নারর, উপনিও নারর
কারণ তি হারপাসত হন্দা-
বাগা প্রতিমার তুম্বুর, যেপেইত-
বেলিহানে করের চিক চিক
মরা গাছে নাদের ঠাং
জিনজিনির রৌঅ নেই নুংশিহান

বার হুদা হুকানা হিল, শব্দ নেই পানির.
এপেই ছেয়াগ আসে এরে রাঙা হিলর টেঙারার তলে
(আই, এরে রাঙা হিলর টেঙারার তলে)
মি তরে দেহেইতউ নুৱা আহান- যেহান
বিয়ানকার তর পিঠির ছেয়াগউ নাগই
নাইলে পরকার যে ছেয়াগ কা'হের তরে উনাউনির সালে, উগউ নাগৈ
মি দেহাউরি তরে ডরহান মুষ্টি আহান ধূলিত, তি চা।

'জুর জুর নুংশি বৌ
দেশেত্ত যে আহের চেই
আইরীশ প্রিয়া মর
আসে তেই কুম্পেই।'

'তি মরে দেসিলে পইলা হায়াসিন্থ সপা আহান, বসর আহান আগে
হায়াসিন্থ নিঙলগ বুলিয়া ডাকলা তানু মরে '
· তেবউ, আমি যেবাকা নিকুল্লাং হায়াসিন্থ বাগানেত্ত আয়া
তর আত জোর করা, তিঙা চুল, মি কিত্তাউ
নারলু টটরানি, আহিগি মামইল মর
মি জিংতা না মরা, হাবনাপাসিলু কিত্তাউ
মি মিঙালর ঠইগর বেদে আসিলু চেয়া, ইংচিকর বেদে
হাবিতা হুদালা, শূন্য হাবি বারা।

সসস্ত্রীস গিথানক, নাংজাদা গণকগ
কাহানিল য়াম হিনপাসে, তেবউ
হাবিত্ত জ্ঞানী বেয়াপা বুলতে ইউরোপে ফিটেসে তেইর নাং।
তেইর আতে চপ আহান জাদুকরী তাস;
এপেইৎ, মাতিরী তেই
এপেইৎ তর তাসহান - বুরেসিল ফিনিশীয় নাবিক
(তার যেগি আহিগি এবাকা মুক্তা পালসে চাতা।)
এপেইরমা বেলাদনা, টেঙারার সিজাগ
হাবি ঘটনার সিজাগ।

অবাস্তব নগর

জারর বিয়ান আহান বাদামী খুরা আহানর তলে
লণ্ডন ব্রীজর গজেদে গুট গুট মানু, মেলাহান

মি না খাল্লকরেসিলু মরণহানে উতা হাবি মানু লমকরে বেলাসে
ঠুনিংশ্বা উতা বাট্টি বাট্টি বার ফ'ফ' করিয়া নিকুলিল
প্রতেকগ মানু নিজর জাগুহানর বেদে কুপকরে চেয়া
মানুহান টেঙারাগর গজেদে কায়া ল্যামতারা কিং উইলিয়াম ষ্ট্রীট বেয়া
যেপেইৎ সেইন্ট মেরী উইলনথ গীর্জার ঘন্টিহানাৎ
বাজেসিল নয় বাজি।
উপেই মি চিনেসু মানু আগরে দেহিয়া ডাহৌরি চিকারিল ঃ 'ষ্টেটস্ন' (!)

'তি নাই মর তুলো আসিলে মাইলীত জাহাজর লগর উগ?'
'ঔ যে লাশগ তুমি গাতাসিলাই গেলগা মারি তোমার বাগানে
ঔগ ইচুদিনে ডেমনি অকরেসেথাং? এমারি শতইতইথাং ফুল?'
'না তার হেজিহান খাংতো বাগেসেথাং বরফে?'
'হুনহে, কুকুর ঔগ দুরেই করো, মানুর মারুপগ ঔগ,
নাইলে তার নখ ঔতাল সেংকরে গাত ঔতা খুলানি অকরতই।'
'তি মর গড়েইপা পাঠকগ, মর ইতাউ, বেয়কগ মর।'

দাবা খেলা

যে চেয়ারহানাৎ বহেসে তেই, জকজকা সিংহাসনহান যেমন,
ঙাল মার্বেল য়েক্করা, উপেইৎ মেংশেল উহান
ফলবতী দ্রাক্ষালত ললকরা রুকর খুটির গজে বহাসি যতনল
হুনার কন্দর্প যেপেইৎ লুমকরিয়া চার
(আরাক আগই তার পাখে মেইথং লুকার)
মেংশেলে দ্বিগুণ ঙালৈল হাত-ডেঙি মোম দণ্ড-জ্বিগ
মিঙালর জ্বলক পরের টেবিলহানর গজে
তেইব অলঙ্কাবর ঙালহান চুনাসিল ঔ ঙালব লগে
যেতা তেই থসিলী সাটিনর বাক্সত থাকে থাকে হাজেয়া;
আত্তির দাত বার রাঙিলা লিকলির হংকবা শিশি মুকিয়া
নিকুলের তেইব আচানক গরেইপা আতবর গৎ
প্রসাধন উতা, গুরা বা তরল, উটা-পিটা, বিভুলা সাভুলা
উতার গৎহানে বুরিল ইন্দ্রীয়হাবি, খিলকির বৌহানে এক্কা দিয়া
এতাই বপর বার মোমগর হাকাৎ কাসে জ্বিগ
উতার ধুমা লাগের আয়া দেবালেত্ত ললকরা ছাদে
ঔ ধুমাই লরা দেসিল পেনেল-য়েক্করা ছাদর নকশা হাবিতা
সুমুদ্রর বিরাট রুক হাজাসি তামালো
বাদ্দাসি রঙীন হিলে, জ্বলকেসিল আসাংপা বার কমলা মিঙালে
ঔ বিষাদ-পহরহানাৎ ডলফিন আগ হাতুরের কলয়া
পুরাণা পর্দাহানর গজবারাৎ য়েক্করেসি
খিলকির বিতরে যেমন দেহিয়ার বনর দৃশ্যহান
নাইটিংগেলর রূপান্তরর য়ারি, বর্বর রাজাই যেগর,
হায় ফিলোমেল, - করেসিল বলাৎকার বেসেপ কবে;
তেবউ ঔ নাইটিংগেল,
বুজাসিল মরুলামহান হারৌর খল্লিকে
কাদেসিলী তেব তেই, বার এবাকাউ হুনানি মনার এ মালেমে;
'চিক চিক' শব্দ বাজের আনিকা কানে

বার আরতাউ মিমুত যেতা কালর চিনত মাহি
দেৱালরমা য়েক্করানি অসিল; মূর্তি উতার পাকদুরা আহি
নঙেসিল, নঙের, বেড়িয়া থসি ঘর ইংচিক চিকর
সিড়িহানাৎ ঠপ ঠপ পারার শব্দ
জ্বিগর পহয়ে তেইর চুল, চিনাহানর তলে
মেইরিকর সাদে পরের সিলয়া
জিলকিল ৱাহিগি অয়া, পেইবাকে চিকৈতে হাবিতা বেসেপ করে।

'আজি মর নার্ভ এতা কিতা কিতা করের হাই, হবা নেই।
থাক মর কাদাৎ। টটরা মর লগে। কিয়া তরাং মাত-বোল নেইতা
সুপ? টটরা। তি কিহান খালকররতা? কিতার খালকরানি?
কিতা? মি কুনোদিন দরে নাক্করি তি কিহান খালকরর। খালকর।'

মি খালকরুরি আমি যেমন উদুরর গাতে
মৃতা উতাই মাংকরেসি যেপেইৎ তানুর আড়।

'কিতার লৌ থাং উতা?'
দুৱারর তলেদে বৌহান।
এবাকাতে কিতার লৌগ উগ? বৌহানে করেরতা কিহান?
'কিত্তাউ নাগৈ বার কিত্তাউ নাগৈ।'

তিতে না হারপার থাং কিত্তাউ? নাদেহব থাং কিত্তাউ? নিংসিং নার থাং
'কিত্তাউ?'

নিংসিং অউরি মি
ঔরে মুক্তা উতাই অসিল তার আহি
'তি জিংতায়া আসত, না কিতা? মুরগত নেই থাং কিত্তাউ?
তেব
অঃ অঃ অঃ অঃ সেক্‌সপীয়েবর ঔ রুমান উহান -
কতি গুালসিল
লৌশিং পালসিল
'এবাকা কিহান করতু মি? কিহান করতু?

মি মর সাদে নিকুলতৌ, আটতৌ পথেদে
লামকরিয়া মর চুল ইমে এসাদে। কালি আমি করতাঙাইতা কিহান?
ইচুদিন আমি কিহান করেসি?
দশটার তণ্ডা পানি।
যদি বরন দের, চারি বাজিত দুবার গাটা গাড়ি
বার খেলতাঙাই দাবা।
আহির পট না বেল্গতাঙাই
বাসেইতাঙাই কুনোগই দুরারে আয়া ঠুকেইতাই উহান।

যেবাকা লিলব হেয়ক নিকুলিল ফৌজর চাকুরি বেলেয়া,
মাৎলু মি -
সুপ না লুকেয়া, মি নিজে মাৎলু তেইরাং-
'ত্বরা কর, এবাকাই সময়হান'
এবাকা আলবার্ট আহের আলয়া। তি খানি স্মার্ট অনা তালকর।
তা হারপানি মনেইতই ঔ রূপাল তি কিহান করলেতা?
দাত বান্দানিবকা যে দেসিল রূপা। মর মুংহানাৎ
দাতগি হাবি লাগা বেলা লিল, নুরা আকসুরি লাগেইস।
তা মাৎল - সেত্যহে, তর মেইথংহান সুপ চা' নারুরি।
নারুরিতা মিযৌ, মি মাতেসিলু, চা হেবানিয়া আলবার্টর দিক উহানৌ।
চারি বসর হাবি আসিল ফৌজে। এবাকা মনেইতই ফুর্তি করানি।
তি যদি নাদুরী উহান, দেকুরা আসি অন্যতা। মি মাৎলু.
অ আসিতা? আংকবল তেই. মাৎলু - ইমে উসাদে আহান।
উতাইলেতে হাবপেইতৌ থাকাৎ দেনা কারে থকৈবতা? মাৎল তেই আকফির
চাতা মরে ইজ্জুম করে।
'ত্বরা কর, সময়হান অইল।'
এহান যদিঔ ঠিকনাপার, এহানল চালেয়া যানা পারুরী। মি বুজ আহান দিলু।
তি যদি নারুরী, হারপেইস, অন্যতাউ দেকুরী আসি।
আলবার্টে ধাবদুবার যদি, তি না বুঙ্গেউ ধাবদুরেইতই।
তর তাতে লাজ কিতা নেই থাং? মি মাতুরি - এমনো বুড়ীগ অসত।
(অথচ তেইর বয়স হব্বে আককুড়ি এগারো)
মি কিহান করতু মাৎ? - মিথংহান মিমুৎ করিয়া মাৎল।

সৌ বাগানিরকা যে গিলেসিলু হজকর পিল, উতার সালে, মাৎল তেই
(পাচখুরুম অয়া সৌ, হুরকাং জর্জর সালে মরন ফাঙসিলী।)
মেইপাগই কথা দেসিল ঠিক অইতই হাবিতা। মি কিন্তু নারলু
আগর সাদে অনা।
তি আপাংপীগহে – মি মাৎলু।
যেতাউ অক, আলবার্টে যদি না এরেদের তরে আকখুলিগ করে, মি মাতুরি,
উবাকা নারতেই
বিয়ার মানেহান কিহান, সৌ যদি নাচাউরি তি।
'ত্বরা কর। সময়হান অইল।'
'ত্বরা কর। সময়হান অইল।'
বিদায় তরে বিল। বিদায় জু। বিদায় মে, বিদায়। বিদায়। বিদায়।
মিংগা উতা। বিদায়। বিদায়।
বিদায় সিজাগাহি: নুংশিপী নিঙল, বেয়াপা। আহিংগা। আহিংগা।

অগ্নি-বাণী

সরাহানর তাম্বুগ কল্লি কল্লি, পাতার লমৈলগা হিরগ পেয়া
চেৎক ধরিয়া থানার কানানেই হন্নার পিছেদে জাবুরেসে তিঙারা লেঙৌর তলে।
তারো, বৌহান বাদামী লামহানব গজেদে ইংচিকে বহে যারগা। পরী হাবি
গেসিগা বেলেয়া।
হে নুংশিপী টেম্‌স্‌, বহে যাগা তাপকবে, লম নাসে এলাহান মব।
সরাহানে বয়া নানের আর খালি বইতল, স্যাণ্ডউইচর ঠোঙা,
রেশমী রুমাল, রুকর বাক্‌স, সিগারেটর টুমা
অথবা গরম রাতির অন্য চিনত মাহি পরী হাবি
গেসিগা বেলেয়া।
তানুর মারূপ মাসাং, নগর পালর টৌ-এরে দিয়া বুলুরা জিপুত
গেসিগাতা হাবিহান, নাথসি কুনো খংকুল।
লেমানর পানিহানর কাদাত বহেসুতা মি, কাদলু অনেক——
হে নুংশিপী টেম্‌স্‌ বহে যাগা তাপকরে, লমনাসে এলাহান মর।
হে নুংশিপী টেম্‌স্‌, বহে যাগা তাপকরে, নেমকরা খল্লিক মর, বাট্টি য়ারপরি।'

উদুর আগ গাছর তলে গেলগা সুরুৎক বেলেয়া
থলক থলক পেটগ তার লেঙৌ এদে আসুলে আসুলে
ঔবাকা মি আনুরাহানাৎ বহেসিলু মাছ ধরিয়া
জাবর সেন্দাকার পর আহান, গ্যাস ঘরর পিঠিত, খালকরুরি -
বুরেসিল জাহাজ ঔগ - রাজা ঔগ — মর বেয়ক খুল্লা ঔগর কথা
বার ঔ রাজাগিরিব — মর বাপক —বেয়ক ঔগ তার আগে মরানির পৌ।
চেপচেপা মাটির গজে থনা অসিল চামদাকা নগ্ন দেহাগি
বার আড় ঔতা হুরকাং কোঠাসৌ আগত থনা অসিল বেলেয়া
উদুরর ঠেং লাগিল, ঠং ঠং, বসর বসর।
মর পিঠিত মি কিন্তু হুনুরি হাদি হাদিত
মটর বার হর্ণর শব্দ, যে শব্দর সালে
শ্রীমতি পর্টারে লগ পেইরী সুইনীরে বসন্তর অনুরাগে।

জোনাকহান ঙালয়া সিলর শ্রীমতি পর্টার বার
তেইর জিলকরাং।
তানু জাঙ ধইতারা সোডার পানিল
‘ঔরে সৌর নারে এলাহান কোরাস খল্লিকে।’
খুট্ খুট্   খুট্ খুট্   খুট্ খুট্
চিক্ চিক্ চিক্ চিক্ চিক্ চিক্
বলাৎকার অসিল
টেরেয়ুস্ ।

অবাস্তব নগর

বাদামী খুল্লার হাদিত জারর বেলিটিকহান
সিরিয়ার মহাজন ইউজেনিদিস গিরক,
নাখুরা দাড়ি, খৌহাবি বুজেসে হকানা কিশমিশে
পথ পরিবহনর বীমা লণ্ডন পেয়া দিয়া হদাসে; দলিল হাবি সেং
বাজারী ফরাসী ঠারে বার্তন জানেইল তা
মরে বারোবাজির লাঞ্চে ক্যানন ষ্ট্রীট হোটেলর রুমে
উতার পিছে হাপ্তাহান লমনির হারৌএ মেট্রোপলিত।

বাদামী খেলতামহানাৎ আহি বার পিঠি
বুলন দের গজেদে ডেস্কেত্ত, যেবাকা মানব-ইঞ্জিন বাসেয়া থার
বাসাকুরা ট্যাক্সির সাদে বট্ বট্ বট্ বট্
মি তেইরেসিয়াস, অন্ধ যদিও, দুহান জীবনর হাদিত নিংখা বাগুরি,
খচ খচ নারীস্তনল মি বুড়া মুনি আগ, মি দেহুরি
ঘরর বেদে সালর মন গোধুলীৎ বেগুনী খেলতামে
বার সুমুদ্রুত্ত আলথক অর নাবিক ঘরর বেদে
টাইপিষ্ট ঔগ আইরী ঘরে চা পিনার সময়, হদেইবীতা প্রাতঃরাশ,
লাগেইরীতা ষ্টোভ, বার টিন উতাত খেইল বস্তু থইরীতা বুজিয়া।
খিড়কীহানর বারাহানাৎ সরা দেসে ফুর্তি-ফালি বেশেপ অংতাৎ
হুকা দেব দিনহানর লমইলগা রইদহানে।
ডিভানব গজে থইরী ফুতির তুম্বুর (ঔ ডিভান ঔগই রাতিকার হেজিহান)
মুজা, সেণ্ডেল, অন্তর্বাস বার বডিস।
মি তেইরেসিয়াস, খচখচা বাটর বুড়া মানুগ
উপহিলু দৃশ্য উহান, বার মাতেসিলু ভবিষ্যৎ কিহান—

বাসেয়া আসিলু মিঔ খৌরাঙল অতিথ উগরে।
তা, জটুল আলা যুবক আগ, আহিল
হরু ঘর-দালাল আগর কেবাণীগ, দৃষ্টিহান কুপ,
তলর থাকর মানুগ অয়াউ য়াম আত্মবিশ্বাসী
ব্রেডফোর্ডর রেশমী টুপীর কোটিপতি মানুর সাদানে
জবর হবা খেলতামহান এহান, মিলেয়া তা চার
লমকরল তেই খেয়া, ঠুকরা গারিগ তেইর অলাং আহানাৎ
গিরকে করের হৎনা য়রক তেয়ৌ বানানুংশি-চুমাৎ
নামনেইরী যেহান তেই, নামনেইরী সুপ সেচিয়া থানাঔ।
হয়রৌর ঙালে লেপয়া তা থেঙর বলাৎকাবে
মুক্দা-মুক্দি নেই আতে, নেই কুনো বাধা
তাব মুনিথকপাহানে বার নাবিসারার কুনো প্রতিক্রিয়া,
উদাসীন তেই, তেব তাতে বার হাবৌ হাবৌ।
(বার এরে মি যে তেইরেসিয়াস নাঙস্ আগেদে এহান
এরে ডিভান এগব বা হেক্সি এহানাৎ লমসিল কাম এহান,
বহেসিলু থীবেস নগরর দেৱালর তলে
আটেসিলু মৃতার হাদিত অধমেত্ত অধম উতার বিতরে।)
লমৈলগা চুমাহান দিল নুংশি আবেগে
উতার পিছে চুমচেৎ সিড়িয়েদে আধাবহানাৎ পথ হাতারেয়া...

বুলন দিরী গিথানক ঙাহাক আহান মেংশেলহান চেয়া
হুশ সুপ নেয়সেতা প্রেমিক উগ গেলগা কুস্বাকা,
মুরর বিতরে বুলের হেইরাপ খালকরানি আহান
'জিংতাইলু, লমৈল কামহান; লমৈল হান্তে হাবৌ অইলু মি '
সাদ হবা নিঙলে যেবাকা নাগে কামে লামে পরতারা
ঘবর বিতরে তেই, আকখুলীগ, আটিরীতা বারে বারে কিহান মনেয়া
যন্ত্রহানর সাদে আত - চুল উতাব বেণী বলিরী,
রেকর্ড আহান লাগেইলগা গ্রামাফোন মেচিনহানাৎ।

'পানির গজেদে আহেসিল এলাহান মরে বেয়া',
বার ষ্ট্র্যাণ্ড এত্ত ইজ্জু অয়া রাণী ভিক্টোরিয়া সড়কগ পেয়া
হে নগর নগর; হুনুরি মি হাদিৎ
লামার টেম্স্ ষ্ট্রীটর সরাইখানার কাদাকাদিৎ

মেগুলীনর নুংশি সূর, কঙালা খল্লিক
উতার হাদিত বার ঠুংঠাং, আবিজাবি য়ারি
যেবাকা মাছুরাই জিরেইতারা বাবব্যাজির পবে;
যেপেইৎ জ্বলকার কতি
আয়নীয় দলা বার হুনাই বেড়া মেগনাসর শহীদ-স্মৃতি-ম্বাল।

সরাহান ঘামের
থৌ বার আলকাতরা
নৌগি ছুটের
মুজুরা জোৱারে
রাঙা রাঙা পাল
স্যলয়া পরের
উজান বৌৎ লড়ের বরি মাস্তুল
নৌগ ধরো
রুকগি বাহের
গ্রীনিচব কৈঠেক লালয়া গিয়া
কুকুর দ্বীপগ পিঠিত বেলেয়া
হেইয়া হো হেইয়া হো
হেইয়া হো হেইয়া হো

এলিজাবেথ বাব লাইসেস্টার
বেইতারা কেরালিহান
হালহানর দিক দেহা যারগা
হুনাল বেড়াসি হামুক
রাঙা বসন্ত
পানিহান ফুলের
দ্বিয়বারার পার সুপা টৌএ
বৌহান কা'হের দক্ষিণ-পশ্চিমে
টৌতে লামের ভাটার আসুলে
ঘন্টার রৌ
ধলগিরা কন্নুঙ
হেইয়া হো, হেইয়া হো
হেইয়া হো, হেইয়া হো

‘ট্রাম বার ধূলি-উটা গাছ্‌
হাইবারিয়ে বিকাটা আহান করল মরে, রিচমণ্ড বার কিউ
করে দিলা মর সর্বনাশ। রিচমাণ্ডবাং তুঙ্গু মর আঠুগি
হুরকাং নৌগর ডামহানাৎ একেবারে চিৎ।’

‘মর জাঙহানি মুরগেটে, বার রিদিগ
মর জাঙহানির তলে। ঘটনাহান অনার পিছেদে
তা কাদল। তা সাগী করল - “নুরা জনম আহানর ”
মি কিত্তাউ নামাতেসু। কিতার দুঃখ মরাং?’

“মার্গেটে লেঙৌর গজে
সামদানি পারুবি মি
কিত্তাউ নেই উতার লগে কিত্তাউ নেই উতার।
আনিকা আতর বাগা টুমা টুমা আঙুলির নখ।
মোর মানু ঐতা লেইরা মামুলি মানু, খৌবাং বুলিলতা নেই তানুরাং কিত্তাউ।”

হো হো

কার্থেজে আইলু উতার পিসেদে

পুরতে পুবতে পুরতে পুবতে
মোরে নিকালেয়া নেগা প্রভু
হে প্রবু উদ্ধার করনে মোরে

পুরতে পুবতে

সলিল-সমাধি

ফিনিসীয় ফ্লেবাস, দ্বি-হাপ্তা আগে তা দ্যৌ অইল;
পাঙ্গরেসে চিনুনির ডাক, লু সমুদ্রর ফেনাৎ জোয়ারর রৌ,
লাভ বারো ক্ষতি।

সমুদ্রর তলেদে হুৎগ
তার আড় নেসেগা চরেদে। বাহিতে বাহিতে ঘুরতে ঘুরতে
তা তার বুজন বারো কনাকর পালাহান লালয়া গিয়া
হমাসেগা হুতর ঘুলুনির হাদিৎ।

হবাগ, না ইহুদিগ
অয়া থাক যেগউ
হে গিরক, তি যেগই বুলার চাক্কা বৌহানর বেদে খিয়াল থ,
চেইস ফ্লেবাসরে, আকদিন রূপে-গুণে ডাঙরে ডীগলে
তোর তুলো তাউ মানড়া অসিল।

বজ্র-খল্লিক

ঘামে-তিঙা মেইথঙে ডেউটির রাঙা পোহরহান, উতার পিসে
বাগানহানাৎ তুষার ইংচিক, উতার পিসে
কাদানির জুরুণ, বারো চিকারি
কারাগার, কল্লুঙ বারো প্রতিধ্বনি
বসন্তর বজ্র-খল্লিক দুরেইর টেঙারাৎ
জিংতাসিল যেগ, আজি মৃতা
আমি, যেতা জিংতাসিলাং, আজি মরানির অংতাৎ
ধৈর্য্যহান লগে খানি থয়া

এপেই হুদালা হিল, পানি নেই সুপ
হুদ্দা হিল, নেই পানি বার লেঙৌর পথ
টেঙারাই টেঙারাই পথ বাগিয়া কৈঠেক
হিলর টেঙারা এতা পানি নেই, নেই পানি
যদিরে থাইলইস পানি, আমি খাময়া পিলাঙইস
হিলর হাদিত নুরারের কুনগৌ খামনি বার খালকরানি
হুকেসে গারির ঘাম, লেঙৌত জাবুরা জাঙ
যদিচৈ এপেই থাইলইস হুদ্দা পানি হিলর হ্যাদিৎ
এ মবা টেঙারার পকাবা দাতর থতাৎ নেই সেপচানিও
এপেই কুনগৌ নারের উবানি, খানি টিংদানি অথবা বহ্যানি
এরে টেঙাবার হাদিত এমনো কি নেই নীববতা পেয়া
হুদ্দা হুকানা বাঞ্জিবা বজ্রর রৌ, বরনতে নেই
নির্জনতা, উতাউ নেই এরে টেঙারার হাদিৎ
জুদ্দা দুঃখিপা রাঙা মেইথঙ যেতার আলিপা মিল্লেঙ বার কুকুরর লৌ-
ফাটারা মাটির ঘর উতার দুরারে উবায়া
থাইলইস যদি পানি এপেই

নেই কুনো হিল
যদিচে থাইলাইস হিল
বার লগে পানি
হুদ্দা পানি
লক
হিলর হাদিৎ তুরার
পানির শব্দ
জিনজিনি
বার হুকানা ঘাসর এলা নাগে
হিলর গজে হুদ্দা পানির শব্দ
যেপেই নুংকুপী আগর এলা পাইন গাছর আগাৎ
টিপ টপ টিপ টপ টপ টপ টপ টপ
ফুটাহানৌ কিন্তুমান নেই এপেইৎ পানি।

কুংগ ঔগ তৃতীয়গ তর কাদাৎ আটিয়া থার যেবাকাউ?
যেবাকা লেহাউরি মি, দেহ্যরিতা আকসাটে তরে বার মরে
কিন্তুমান যেবাকা চাউরি মি মুণ্ডবারার উচ দলা পথগদে
দেহ্যরি আরাক আগ যেবাকাউ বুলেব তর কাদাবারাদে
বাদামী আচালাই গুরা মিথংহান কার
হারনেই, মুনিগ? না জেলাগ থাং ঔগ?
কিন্তু কুংগ থাং ঔগ, যেগ আসে তর হেরৌবারাদে?

হাকহানার উচ বৌএ কিতার শব্দহান?
বেয়াপা-খল্লিকে যেমন নুংকুপী জুরন
গারিয়ে মুরে গুরেসি ঔতা কিতার গুটহান?
লৌটাক লপুক বেয়া সালসিতা ফাটা মাটিত উষ্টা খেয়া খেয়া
বেড়ি দেসে হুদ্দা সাল দিগন্ত রেখাই
টেঙারার গজে ঔরে কিসাদে নগর?
বাদামী বৌরর হাদিত ফাটের, হঙর বার কুর্গা কুর্গা অর
পরে যারগা দলান
জেরুজালেম, এথেন্স্ বার আলেক্জান্দ্রিয়া
ভিয়েনা, লণ্ডন

অবাস্তব

জেলা আগই তেইর ডিগল কালাচুল টিংদিয়া বান্দেসিলী
ঔ চুলর তারর গজে বাজেইরীতা বেহালার নেমকরা সংগীত
সেকপী এতা সৌর সাকতাৎ বাদামী পহরে
হুরুল্পী বেইতারা বার থাপারতারা পাখ
মুর নঙেয়া আম্পুরিল লামেসিলা কালা বাল আগর তলে
বার বৌহানাৎ দলান মাহি উল্টেসিল ফর্দে ফর্দে বিম্বুলা খেয়া
বাজেসিল পুরাণা ঘন্টা সময় বাগেয়া
বার এলার খল্লিক মাহি নিকুলিল খালি টেংকি বার ইদারাত্তকুরি।

উচ টেঙারার হাদিৎ টুঙা সুরুঙে
জোনাকর মিমৎ ঙালে এলা ঘাসর
বাগা কবরর গজে গীর্জাগর কাদাৎ
হুদালা গীর্জাগ উপেইৎ নেয়সে কিত্তাউ, বৌহানে পাতেসে জিনা
নেয়সে খিলকি উপেইৎ নেয়সে কিত্তাউ, বৌহানে পাতেসে জিনা
নেয়সে খিলকিও তার দুবার উতা লড়ক খড়ক
হুকানা আড় মাহি কার কাজেও নাগই ক্ষতিকর।
মুরুক আগ বহেসিল ছাদহানর গজে
কুকুরু কুক, কুকুরু কুক
জ্বলকেসিল বিদ্যুতর তলে। উতার পিছে বৌ আহান
লংলেই বাগিয়া
পরিল বরন জুরি

গঙ্গাহান পাহেসিল, কুচ কুচ পাতা
বাসেইলা বরন, যেবাকা কালা মেঘ
পুলইল দুরেইৎ, হিমবন্তর গজে।
বনহান নঙিল, কুচৈল ইংচিকে
উবাকা টটরল বজ্রহানে

দ

দত্ত ঃ আমি দেসিতা কিহান?
হে ইতাউ, রকতে নিকদুবার মর রিদি
মেত্তমকার কাৎকরানিৎ আচানক বলিহান
সময়র বুজহানে যেহান আলকরে নারের
এহানেই, হুন্দা এহানর সালে, আমি জিংতায়া আসি
নাপেইতাঙাই যেহান আমার কুনো স্মরণসভাৎ
নাইলে কুনো দয়াবান মাকরে বুনা নিংশিঙর জালে
নাইলে কুনো চক অধিবক্তাই বাগের শিলমোহরর তলে
আমার হুদালা ঘরে

দ

দয়ধ্বম্ ঃ হুনেসিলু চাবির শব্দ
দুবার হানাৎ বুলিল আত্থুম বার বুলিল হুন্দা
আত্থুম
চাবির কথা খালকরিয়ার আমি, প্রত্যেকেই বন্দী নিজর কয়েদে
চাবির য়ারি খালকরিয়া প্রত্যেকেই হংকরিয়ার কয়েদখানা
রাতিহান ছেয়া আইলে হাগেদে রটের পৌ
ঙাহাক আহান উবার বিধ্বস্ত কেরিওলেনাস

দ

দাম্যত ঃ নৌ উগ লড়েসিল
হারৌহানে, জাক্তেকুরা আতহানিয়ে পালতুলিয়া বেইলা কেরালি
সুমুদ্রহান ইংচিক চিকসিল, তর রিদিগউ নাসলইস
হারৌহানে, বার্তন পেইলে, একান্ত অনুগত অয়া
চালাকুরার আতর ইশারাত

মি বহেসিলু পারগত

ধরেসিলু মাছ, বার মর পিঠিত কু-পরা লামহান
মর লাম এহান পারতৌ থাং হংকরানি?
লণ্ডন ব্রীজহান বাগিয়া পরের বাগিয়া পরের বাগিয়া পরের
'মর লাংলা উহান নিংশিং অই'
'মর এলা নাঙ্গনতারা কুনোগই - হে 'খাটলপাকক', 'খাটলপাকক'
'বাগা কম্মুঙে বন্দী রাজকুমার একুইতাল'
এ টুকারা এহানি কাকরে দিলু পারগত, হাবি মর ধ্বংসর আতেত্ত
এহানি তুমার সালে থ দিতৌ। সেংক হায়রোনিমো অইল পাগল।
দত্ত, দয়ধ্বম্, দাম্যত।
শান্তিঃ, শান্তিঃ, শান্তিঃ

দিল্স লক্ষ্মীন্দ্র সিংহ

বিংশ শতিকার বহুচর্চিত কাব্যগ্রন্থ আহানর নাংহান টি. এস. এলিয়টর 'দি ৱেইষ্টল্যাণ্ড'। ইংরেজী সাহিত্যর বিশ্বব্যাপী চৌহিদ্দাগ হাপদানির গজেউ এ মালেমর নানান উন্নত বার অনুন্নত ঠারে এ লেরিক এহানর অনুবাদ, এহানরেল বিতর্ক বার আলোচনার অন্ত নেই। ৪০৩-হান পারেঙে পুল্লাপ পরিকল্পনার মাতুঙে আধুনিক মহাকাব্য আহান লেংকরানি এহান আধুনিক কাব্য-জিজ্ঞাসার ফসলহান। প্রখ্যাত কবি, সমালোচক এজরা পাউণ্ডে (Ezra Pound) মাতেসে- "Eliot's Waste Land is I think the justification of the 'movement,' of our modern experiment, since 1900," সমালোচক Pericles Lewis-র মতে - "The Waste Land made use of allusion, quotation (in several languages), a variety of verse forms, and a collage of poetic fragments to create the sense of speaking for an entire culture in crisis; it was quickly accepted as the essential statement of that crisis and the epitome of a modernist poem."

আধুনিক কবিতার পাঠক আগরতা কাব্যগ্রন্থ এহান অবশ্যই পাকরানি থকইতই।